

**VERORDNUNG ÜBER DIE VERGABE
UNTERHALB DER EU-SCHWELLE IN
SONDERBEREICHEN**

(Art. 36, Absatz 8, GvD 50/2016)
Genehmigt vom Verwaltungsorgan am
25.11.2019

Prämisse

ABD Airport AG („ABD“ oder die „Gesellschaft“) ist eine Kapitalgesellschaft, deren Aktien zu 100% von einem privaten Rechtsträger, der ABD Holding GmbH, gehalten werden. ABD führt den Flughafen Bozen mit vorgezogener Nutzung des Flughafengeändes im Sinne des Art. 17 GD 67/1997, umgewandelt in Gesetz 135/1997. ABD leistet neben der Führung des Flughafens auch die Dienste am Flughafen und die kaufmännischen Dienste.

ABD verfügt über volle Autonomie in der Beschaffung von Arbeiten, Diensten und Lieferungen, die für den Ablauf der einzelnen Betriebsbereiche erforderlich sind.

Als Privatunternehmen ist ABD nur dann verpflichtet, die öffentlichen Verfahren für den Abschluss der Verträge zu beachten, wenn letztere die Tätigkeiten gemäß Art. 119 des Kodex der öffentlichen Verträge (GvD 50/2016, von nun an „Kodex“) und insbesondere die Nutzung eines geografischen Gebietes für die Bereitstellung eines Flughafens betreffen. Von den öffentlichen Verfahren bleiben hingegen alle Verträge ausgeschlossen, die

**REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEGLI
AFFIDAMENTI DI IMPORTO INFERIORE
ALLA SOGLIA COMUNITARIA NEI SETTORI
SPECIALI**

(Art. 36, comma 8, D.Lgs. 50/2016)
Approvato dall'organo amministrativo in
data 25.11.2019

Premessa

ABD Airport S.p.A. („ABD“ o la „Società“) è una società di capitali il cui capitale azionario è detenuto al 100% da un soggetto privato, ABD Holding S.r.l.. ABD gestisce in regime di anticipata occupazione del demanio aeroportuale, ai sensi dell'art. 17 D.L. 67/1997 convertito in legge con L. 135/1997, l'Aeroporto di Bolzano.

ABD, oltre alla gestione aeroportuale, assicura anche i servizi aeroportuali di assistenza a terra e i servizi di natura commerciale.

ABD ha piena autonomia nell'acquisizione di lavori, servizi e forniture necessari per il funzionamento dei settori aziendali.

Quale impresa privata, ABD è tenuta all'osservanza di procedure ad evidenza pubblica per la conclusione dei contratti, soltanto qualora questi riguardino le attività di cui all'art. 119 del Codice dei contratti pubblici (D.Lgs. 50/2016, nel prosieguo „Codice“) e, nello specifico, lo sfruttamento di un'area geografica al fine della messa a disposizione di un aeroporto.

Restano invece esclusi dalle procedure ad evidenza pubblica, e possono quindi essere

zu anderen Zwecken als der Ausübung obengenannter Tätigkeit ausgeübt werden und daher ohne Förmlichkeiten oder Bindungen vergeben werden können, so wie ausdrücklich vom Art. 14 des Kodex vorgesehen.

Von den öffentlichen Verfahren sind ebenso die Verträge ausgeschlossen, die von ABD einem mit der Gesellschaft verbundenen Unternehmen erteilt werden, im Rahmen der ausdrücklichen Bestimmungen des Art. 7 des Kodex.

Die Verträge, die im Sinne der geltenden Bestimmungen den öffentlichen Verfahren unterliegen, werden von ABD gemäß den Vorschriften des Kodex und des Gesetzes der Autonomen Provinz Bozen Nr. 16/2015 („LG 16“) vergeben, wenn der geschätzte Auftragswert ohne Mehrwertsteuer gleich oder höher als der EU-Schwellenwert laut Art. 35 Absatz 2 des Kodex ist.

Die Verträge, die unter der genannten Schwelle liegen und direkt Tätigkeiten gemäß Art. 119 des Kodex betreffen, werden hingegen nach Maßgabe dieser Verordnung (die „**Verordnung**“) unter Beachtung der Bestimmungen des EU-Vertrages für das Wettbewerbsrecht und insbesondere der Grundsätze gemäß Art. 30 Absatz 1 des Kodex (Grundsätze der Wirtschaftlichkeit, Wirksamkeit, Zügigkeit, Korrektheit, des freien Wettbewerbs, der Nichtdiskriminierung, Transparenz, Verhältnismäßigkeit, öffentlicher Bekanntgabe und Rotation) vergeben.

ABD hat einen eigenen Ethikkodex und ein Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell zur Vorbeugung von

affidati liberamente senza alcuna formalità o vincolo, tutti i contratti aggiudicati per fini diversi dall'esercizio dell'attività sopra menzionata, così come espressamente previsto dall'art. 14 del Codice.

Sono, altresì, esclusi dalle procedure ad evidenza pubblica i contratti aggiudicati da ABD ad un'impresa collegata alla Società, nei limiti di quanto espressamente previsto dall'art. 7 del Codice.

I contratti soggetti all'evidenza pubblica ai sensi della normativa vigente vengono affidati da ABD secondo quanto previsto dalle norme del Codice nonché della Legge della Provincia autonoma di Bolzano n. 16/2015 („LP 16“) laddove siano di valore stimato, al netto dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.), pari o superiore alle soglie comunitarie, come indicate all'interno dell'art. 35, comma 2, del Codice.

I contratti di valore stimato inferiore alle soglie precedenti, afferenti direttamente alle attività di cui all'art. 119 del Codice, vengono invece affidati secondo quanto stabilito dal presente Regolamento (il „**Regolamento**“), nel rispetto dei soli principi dettati dal Trattato UE a tutela della concorrenza e, in particolare, dei principi enunciati dall'art. 30, comma 1, del Codice (principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, pubblicità, rotazione).

ABD ha adottato un proprio Codice Etico ed un Modello di organizzazione, gestione e

Straftaten (im Sinne des GvD 231/2001) eingeführt. Die Partner, Lieferanten und all jene, die aus welchem Grund auch immer – auch informell oder vorläufig – im Namen und/oder Auftrag der ABD tätig sind, sind zur Befolgung der oben genannten Vorschriften und Grundsätze verpflichtet. Jegliche Art von Nichtbefolgung kann Vertragsstrafen zur Folge haben und ist ein berechtigter Grund für die unmittelbare Unterbrechung der Verhältnisse mit der ABD.	controllo per la prevenzione dei reati (ai sensi del D.Lgs. 231/2001). I partner, i fornitori e tutti coloro che, a qualsiasi titolo, anche informalmente e temporaneamente, operino in nome e/o per conto di ABD sono tenuti al rispetto delle disposizioni e dei principi sopra menzionati. Qualsiasi ipotesi di mancata osservanza potrà costituire oggetto di sanzione contrattuale e sarà legittimo motivo di immediata interruzione dei rapporti in essere con ABD.
ABSCHNITT 1 - ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN Artikel 1 <i>(Allgemeine Grundsätze und Schwellen)</i> 1.1 Die Verordnung gilt für Verträge unter den EU-Schwellenwerten, die von Art. 35, Abs. 2 GvD 50/2016 des Kodex festgelegt werden. 1.2 Alle Beträge verstehen sich ohne Mehrwertsteuer (MwSt.). 1.3 Zukünftige Änderungen der Schwellenwerte gelten automatisch auch für diese Verordnung. 1.4 Die Definitionen laut Art. 3 des Kodex werden von dieser Verordnung vollständig übernommen.	CAPO I – DISPOSIZIONI GENERALI Articolo 1 <i>(Principi generali e soglie)</i> 1.1 Il Regolamento si applica ai contratti di importo inferiore alle soglie comunitarie stabilite dall'art. 35, comma 2 del Codice. 1.2 Tutti gli importi sono da intendersi al netto dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.). 1.3 Eventuali future variazioni dei valori delle soglie comunitarie sono automaticamente recepite nel Regolamento. 1.4 Si intendono integralmente recepite nel Regolamento le definizioni di cui all'art. 3 del Codice.
Artikel 2 <i>(Anwendungsbereich)</i> 2.1 Die Verordnung gilt für die Verhandlungen von ABD, die im eigenen Namen oder im Namen der von ihr beherrschten Gesellschaften durchgeführt werden und den Abschluss von Verträgen für Arbeiten, Lieferungen und Dienste	Articolo 2 <i>(Ambito di applicazione)</i> 2.1 Il Regolamento si applica all'attività negoziale di ABD, svolta per proprio conto e per conto delle società da essa controllate, finalizzata alla conclusione di contratti di lavori, forniture e servizi afferenti direttamente alle attività di cui all'art. 119 del

bezwecken, die direkt mit den Tätigkeiten gemäß Art. 119 des Kodex zusammenhängen und unter dem EU-Schwellenwert liegen. 2.2 Vom Anwendungsbereich dieser Verordnung sind die Verträge ausgeschlossen, die nicht zu Zwecken der Ausübung der Tätigkeiten in Verbindung mit genanntem Art. 119 vergeben werden und daher nicht der Anwendung des Kodex und des Landesgesetzes, sondern den privatrechtlichen Bestimmungen unterliegen. 2.3 ABD behält sich vor, nach eigenem unanfechtbaren Ermessen die gesamte Verordnung oder Teile derselben auch für Vergaben von Arbeiten, Lieferungen und Diensten in jeglicher Höhe anzuwenden, welche nicht die obengenannten Tätigkeiten betreffen und somit privatrechtlicher Natur sind.	Codice, di valore stimato inferiore alle soglie comunitarie. 2.2 Non rientrano nell'ambito di applicazione del Regolamento i contratti affidati per fini diversi dall'esercizio delle attività riconducibili al sopra citato art. 119 del Codice, i quali vengono pertanto sottratti all'applicazione del Codice e della Legge Provinciale e sottoposti al regime di diritto privato. 2.3 ABD si riserva, a suo insindacabile giudizio, di applicare in tutto o in parte il Regolamento anche ad affidamenti di contratti di lavori, forniture e servizi di qualunque importo, non afferenti alle suddette attività e aventi, dunque, carattere privatistico.
Artikel 3 <i>(Berechnung der Vertragswerte)</i> 3.1 In Hinblick auf die Anwendung der nachfolgenden Bestimmungen wird der geschätzte Wert des abzuschließenden Vertrages ohne Mehrwertsteuer berücksichtigt. Der geschätzte Wert wird aufgrund des Höchstbetrages des Vertrages, einschließlich jeglicher Option oder Erneuerung desselben, ermittelt. Für mehrjährige Verträge wird der Wert herangezogen, der insgesamt für die gesamte Vertragsdauer geschätzt wird. Für Liefer- und/oder Dienstverträge von unbestimmter Dauer wird auf den monatlichen Wert multipliziert mit achtundvierzig Bezug genommen.	Articolo 3 <i>(Modalità di calcolo del valore dei contratti)</i> 3.1 Ai fini dell'applicazione delle disposizioni che seguono si tiene conto del valore stimato dello stipulando contratto, calcolato al netto dell'imposta sul valore aggiunto (I.V.A.). Il calcolo del valore stimato è basato sull'importo totale massimo di ciascun contratto, ivi compresa qualsiasi forma di opzione o rinnovo dello stesso. Per i contratti di durata pluriennale si deve tenere conto del valore complessivo stimato per l'intera durata degli stessi. Per i contratti di fornitura e/o di servizi di durata indeterminata si deve tenere conto del valore mensile moltiplicato per quarantotto.

3.2 ABD kann Preisverzeichnisse für die Erstellung von Kosten- und Massenberechnungen genehmigen, die den Unterlagen für die Verfahren zur Vergabe der Arbeiten beigelegt werden.	3.2 ABD ha la facoltà di approvare listini prezzi ai fini della predisposizione dei computi metrici che saranno allegati alla documentazione relativa alle procedure di affidamento dei lavori.
ABSCHNITT 2 - BETRIEBSFUNKTIONEN UND KOMPETENZEN Artikel 4 <i>(Ermächtigung zum Abschluss von Verträgen)</i> 4.1 Der Abschluss von Verträgen und Auftragsbestätigungen für die Vergabe von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen im Sinne dieser Verordnung muss zuvor formell von der Generaldirektion ermächtigt werden, bzw. vom Verwaltungsorgan der ABD, falls der Betrag die in der Sondervollmacht des Generaldirektors festgelegten Grenzen überschreitet. 4.2 Die internen Handlungen und Verfahren zur Abschlussermächtigung haben keinerlei Rechtswirkungen gegenüber Dritten. 4.3 Es ist die Vollmacht an einen oder mehrere Beschäftigte/Bereichsleiter, für die Beschaffung von Arbeiten, Dienstleistungen und Gütern, die für die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit der Gesellschaft erforderlich sind, über den Ökonomatsfonds möglich. 4.4 Unbeschadet bleibt auf jeden Fall die Pflicht zur Befolgung der für die Lieferantenermittlung geltenden Bestimmungen dieser Verordnung, im Rahmen und mit den Modalitäten gemäß Vollmacht und geltenden Vorschriften.	CAPO II – FUNZIONI AZIENDALI E COMPETENZE Articolo 4 <i>(Autorizzazioni alla stipulazione dei contratti)</i> 4.1 La stipulazione dei contratti e delle lettere di incarico per l'affidamento di lavori, servizi e forniture ai sensi del Regolamento, deve essere previamente e formalmente autorizzata dal Direttore Generale, oppure dall'organo amministrativo di ABD qualora l'importo superi i limiti definiti nella procura speciale del Direttore Generale. 4.2 Gli atti interni ed endoprocedimentali di autorizzazione alla stipulazione non producono effetti giuridici verso i terzi. 4.3 È consentita la delega ad uno o più dipendenti, responsabili di area, per l'acquisizione di lavori, servizi e beni necessari a consentire l'attività ordinaria della Società, attraverso il fondo economale. 4.4 Resta inteso che dovranno comunque essere osservate le norme previste dal Regolamento per l'individuazione del fornitore, nei limiti e con le modalità previste nella delega e dalla normativa vigente.
Artikel 5 <i>(Abwicklung)</i>	Articolo 5 <i>(Svolgimento)</i>

5.1 Die Verfahren zur Ausführung der Vergaben und Ausschreibungen werden vom einzigen Verfahrensverantwortlichen (nachfolgend kurz „RUP“), von einem oder mehreren Beschäftigten/Bereichsleitern oder von externen Fachleuten betreut, unbeschadet der Tatsache, dass die Aktivierung der Verfahren keine vertragliche Verpflichtung für die ABD darstellt; die ABD fasst ihre diesbezüglichen Entscheidungen nur mit dem Erlass der Ermächtigung zum Abschluss der Auftragsbestätigung oder des Vertrages vonseiten des zuständigen Organs, das für das jeweilige Verfahren ermittelt wurde. 5.2 Zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit jeder Beschaffung fordert der RUP den einheitlichen Ausschreibungskode (CIG/Smart CIG) in der Regel vor dem Verfahren zur Ermittlung des Auftragnehmers an. Dieser Kode ist auf den Verwaltungs- und Buchhaltungsunterlagen, welche die zugeteilte Leistung/Beschaffung betreffen, angeführt.	5.1 Le procedure per l'espletamento degli affidamenti e delle gare d'appalto sono curate per il tramite del Responsabile Unico del Procedimento (di seguito per brevità detto "RUP"), da uno o più dipendenti/responsabili di area o eventuali soggetti esterni dotati della adeguata professionalità, fermo restando che l'attivazione delle stesse non fa sorgere alcun obbligo contrattuale per ABD, la quale assume le proprie decisioni in proposito soltanto con l'adozione del provvedimento autorizzativo alla stipula della lettera di incarico/del contratto, da parte dell'organo competente individuato per la singola procedura. 5.2 Ai fini della tracciabilità di ogni acquisizione, il RUP richiede il codice identificativo di gara (CIG/SMART CIG), di norma prima della procedura di individuazione del contraente. Tale codice è riportato sulla documentazione amministrativa e contabile relativa alla prestazione/acquisizione affidata.
Artikel 6 <i>(Wahl der Lieferanten)</i> 6.1 Die ABD kann ein eigenes Lieferantenverzeichnis errichten, um die Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln, mit denen direkte Vergaben durchgeführt bzw. die zu den Ausschreibungen eingeladen werden, wenn möglich unter Beachtung des Rotationsprinzips und mit einer eigenen Verordnung für die Errichtung und Verwaltung des Verzeichnisses. 6.2 Der Wirtschaftsteilnehmer muss zudem die Liste der Unternehmen liefern, mit denen er im Sinne des Art. 2359	Articolo 6 <i>(Scelta dei fornitori)</i> 6.1 ABD può istituire un proprio elenco fornitori utile all'individuazione degli operatori economici con cui procedere agli affidamenti diretti ovvero da invitare alle procedure di gara nel rispetto, ove possibile, del criterio di rotazione e dotato di un proprio regolamento per la formazione e la gestione. 6.2 È inoltre fatto obbligo all'operatore economico di fornire l'elenco delle imprese con le quali è in rapporto di controllo ai sensi

Zivilgesetzbuch ein abhängiges oder verbundenes Verhältnis innehat, und eventuelle Änderungen unverzüglich melden; diese Informationen werden bei der Anwendung des Rotationsprinzips berücksichtigt.	dell'art. 2359 del Codice civile, comunicando tempestivamente eventuali aggiornamenti; di tali informazioni si terrà conto ai fini dell'applicazione del criterio di rotazione.
ABSCHNITT 3 - MODALITÄTEN FÜR DIE AUSWAHL DES AUFTRAGNEHMERS Artikel 7 (<i>Prämisse</i>) 7.1 Mehrjährige Aufträge werden in der Regel mit Abschluss eines Vertrages, Aufträge unterm Jahr hingegen mit einem Auftragsschreiben verwaltet. Die Wahl des Rechtsaktes steht dem RUP zu, der aufgrund der Dauer, des Gegenstandes und der Ausführungsmodalitäten entscheidet. 7.2 Im Rahmen der Verfahren gemäß dieser Verordnung dürfen sich die einzeln eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer nicht mit anderen zum selben Verfahren geladenen Teilnehmern zusammenschließen, ohne dies vorher ausdrücklich bei der ABD beantragt und die entsprechende ausdrückliche Ermächtigung erhalten zu haben.	CAPO III – MODALITÀ DI SCELTA DEL CONTRAENTE Articolo 7 (<i>Premessa</i>) 7.1 Mentre di norma affidamenti pluriennali sono gestiti con la stipula di un contratto, affidamenti infra-annuali sono gestiti tramite la lettera di incarico. La scelta dell'atto giuridico spetta al RUP, sulla base della durata, dell'oggetto nonché delle modalità di esecuzione. 7.2 Nell'ambito delle procedure di cui al Regolamento, gli operatori economici invitati singolarmente non potranno associarsi o consorziarsi con altri invitati alla medesima procedura senza averne fatto espressa richiesta alla Società e senza avere da questa ottenuto espresso e preventivo benestare.
Artikel 8 (<i>Direkte Vergabe</i>) 8.1 Verträge in Bezug auf Dienstleistungen und Lieferungen bis zum Wert von 100.000,00 Euro sowie die Verträge für Arbeiten bis zu 450.000,00 Euro dürfen direkt vergeben werden. 8.2 Die ABD kann Informationen, Daten und Unterlagen einholen, um die am Markt vorhandenen, für sie bedarfsgerechten	Articolo 8 (<i>Affidamento diretto</i>) 8.1 Possono essere conclusi mediante affidamento diretto i contratti relativi a forniture e servizi di importo inferiore o pari a Euro 100.000,00 nonché i contratti relativi a lavori di importo inferiore o pari a Euro 450.000,00. 8.2 ABD può acquisire informazioni, dati, documenti volti a identificare le soluzioni presenti sul mercato per soddisfare i propri fabbisogni e la platea di potenziali affidatari.

Lösungen und die Auswahl an potentiellen Auftragnehmern zu ermitteln. 8.3 Das Verfahren wird mit dem Beschluss über den abzuschließenden Vertrag eingeleitet. 8.4 Die ABD ist zudem befugt, eine direkte Vergabe an den Wirtschaftsteilnehmer vorzunehmen, der bereits Auftragnehmer eines vorhergehenden Vertrages mit demselben Gegenstandsbereich war, sofern dies innerhalb von zwölf Monaten ab dem vorhergehenden Zuschlag erfolgt und die Summe der Gesamtbeträge der beiden Verträge den EU-Schwellenwert nicht überschreitet; in diesem Fall bedarf es der Bescheinigung seitens der zuständigen Betriebsfunktion, dass der vorhergehende Vertrag, auch wenn dieser noch nicht beendet ist, ordnungsgemäß ausgeführt wurde.	8.3 La procedura prende avvio con la determina a contrarre. 8.4 ABD ha inoltre facoltà di procedere con affidamento diretto all'operatore economico aggiudicatario di un precedente contratto avente il medesimo ambito oggettivo, purché ciò avvenga entro i dodici mesi successivi al precedente affidamento e gli importi complessivi sommati dei due contratti non superino la soglia comunitaria; in tal caso, inoltre, è necessaria l'attestazione, da parte della competente funzione aziendale, della regolare esecuzione, anche se ancora in corso, del precedente contratto.
Artikel 9 (<i>Formfreie Vergaben</i>) 9.1 Die Verträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Wert von mehr als 100.000,00 Euro und bis zum EU-Schwellenwert sowie jene für Arbeiten im Wert von über 450.000,00 Euro und unter dem EU-Schwellenwert können mit einem formfreien Wettbewerb laut nachfolgenden Bestimmungen vergeben werden. 9.2 Die formfreie Ausschreibung ist ein Verfahren, zu dem die Wirtschaftsteilnehmer nach dem Rotationsprinzip eingeladen werden. 9.3 Die Einleitung des Verfahrens erfolgt mit Bestimmung/Beschluss des zuständigen Gesellschaftsorgans, welcher neben dem Gegenstand, der Dauer und des Betrages der Vergabe auch die Namen des RUP, des	Articolo 9 (<i>Gara informale</i>) 9.1 I contratti relativi a forniture e servizi di importo superiore ad Euro 100.000,00 ed inferiori alla soglia di rilevanza comunitaria nonché quelli relativi a lavori di importo superiore a Euro 450.000,00 ed inferiori alla soglia di rilevanza comunitaria possono essere aggiudicati a seguito di gara informale, predisposta secondo le seguenti disposizioni. 9.2 La gara informale è una procedura alla quale sono invitati, a rotazione, gli operatori economici. 9.3 L'avvio della procedura avviene con determinazione/deliberazione dell'organo societario competente che deve contenere, oltre alla definizione dell'oggetto, della durata e dell'importo dell'affidamento, anche

Ausführungsleiters (DEC), die einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer und das Vergabekriterium enthalten müssen. 9.4 Bei Aufträgen mit besonderen technischen Merkmalen behält sich die Gesellschaft das Recht vor, neben den gewöhnlichen technischen und wirtschaftlichen Voraussetzungen auch die Bescheinigung über entsprechende Ausführungen in flughafenähnlichen Tätigkeitsumfeldern, bzw. spezifische Zertifizierungen und Ermächtigungen anzufordern. In einem solchen Fall werden diese Merkmale bei der Ermittlung der einzuladenden Lieferanten berücksichtigt. 9.5 Bei formfreien Wettbewerben zur Vergabe von Dienstleistungen und Lieferungen müssen mindestens drei Wirtschaftsteilnehmer bei Beträgen über 100.000,00 Euro und mindestens fünf Wirtschaftsteilnehmer bei Beträgen über 200.000,00 Euro eingeladen werden, sofern ausreichend geeignete Subjekte vorhanden sind. 9.6 Bei formfreien Wettbewerben zur Vergabe von Arbeiten lädt ABD nicht weniger als fünf Wirtschaftsteilnehmer bei Beträgen bis zu 1.000.000,00 Euro, mindestens sieben bei Beträgen bis zu Euro 2.500.000,00 und mindestens zehn für Vergaben bis zum EU-Schwellenwert ein, sofern ausreichend geeignete Subjekte vorhanden sind. 9.7 Die Teilnehmer werden aus öffentlichen Verzeichnissen gewählt, zum Beispiel aus dem Verzeichnis der Agentur für öffentliche Aufträge der Autonomen Provinz Bozen, auch durch den elektronischen Markt/das digitale Landessystem, bzw. durch eine	il nominativo del RUP, il nominativo del DEC, gli operatori economici da invitare e il criterio di aggiudicazione. 9.4 In caso di appalti con peculiari caratteristiche tecniche, la Società si riserva la facoltà di richiedere, in aggiunta agli ordinari requisiti di capacità tecnica ed economica, anche l'attestazione dell'intervenuta esecuzione di appalti analoghi in ambienti operativi simili a quello aeroportuale, ovvero il possesso di specifiche certificazioni/autorizzazioni. In tal caso l'individuazione dei fornitori da invitare terrà conto di tali caratteristiche. 9.5 Nelle gare informali finalizzate all'affidamento di servizi e forniture devono essere invitati: non meno di tre operatori economici per importi superiori a Euro 100.000,00, non meno di cinque per importi superiori a Euro 200.000,00, sempre che sussistano soggetti idonei, in numero sufficiente. 9.6 Per le Gare informali finalizzate agli affidamenti di lavori, ABD invita non meno di cinque operatori economici per importi fino a Euro 1.000.000,00, non meno di sette per importi fino a Euro 2.500.000,00 e non meno di dieci per affidamenti di importo fino al valore della soglia comunitaria, sempre che sussistano soggetti idonei, in numero sufficiente. 9.7 I concorrenti sono scelti da elenchi pubblici, quali, ad esempio, gli elenchi messi a disposizione da parte dell'Agenzia per i contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano, anche attraverso il mercato elettronico/sistema telematico provinciale
--	---

Marktforschung im Internet oder über andere Mittel, die von ABD für diesen Zweck als zuverlässig und tauglich angesehen werden. 9.8 Der einzeln geladene Wirtschaftsteilnehmer kann um Teilnahme an der formfreien Ausschreibung als Beauftragter einer Bietergemeinschaft aus Unternehmen ersuchen, indem er innerhalb der vorgesehenen Fristen jegliche erforderliche Information über den oder die vorgeschlagenen Auftraggeber liefert. In diesem Fall behält sich die ABD die Prüfung der Anforderungen der Bewerber und die eventuelle Ablehnung des Antrags vor, falls diese Anforderungen nicht den gewünschten Voraussetzungen entsprechen. Der einzeln geladene Wirtschaftsteilnehmer kann nicht als Auftraggeber eines Zusammenschlusses von Mitbewerbern teilnehmen.	ovvero indagine di mercato tramite internet o anche attraverso altri strumenti ritenuti da ABD affidabili e idonei a raggiungere lo scopo. 9.8 L'operatore economico invitato singolarmente può chiedere di partecipare alla gara informale come mandatario di un raggruppamento temporaneo di imprese, fornendo in tempo utile ogni idonea informazione relativa alla/e mandante/i proposta/e. In tale caso ABD si riserva comunque la valutazione dei requisiti dei concorrenti e l'eventuale rigetto della richiesta, qualora tali requisiti non risultassero conformi a quanto richiesto per la partecipazione alla procedura. L'operatore economico invitato singolarmente non potrà partecipare in veste di mandante di un raggruppamento di concorrenti.
Artikel 10 <i>(Verfahren der formfreien Ausschreibung)</i> 10.1 Die Einladung zur Einreichung eines Angebotes bzw. Kostenvoranschlages zwecks Teilnahme an der formfreien Ausschreibung wird den Wirtschaftsteilnehmern mit den Modalitäten übermittelt, die ABD für angemessen hält. 10.2 Die Einladung gemäß vorhergehendem Absatz muss zusätzlich zu den wesentlichen Elementen des Vertrages, die für die Formulierung des Angebotes notwendig und ausreichend und in einem geschlossenen Umschlag einzureichen sind, auch die Frist für die Einreichung des Angebotes enthalten. Die Frist darf, sofern es keine spezifischen Dringlichkeitsgründe	Articolo 10 <i>(Procedura della gara informale)</i> 10.1 L'invito a presentare offerta/preventivo per la partecipazione alla gara informale è trasmesso agli operatori economici secondo le modalità ritenute da ABD più idonee a raggiungere lo scopo. 10.2 L'invito di cui al comma precedente deve contenere, oltre agli elementi essenziali del contratto necessari e sufficienti per la formulazione dell'offerta, da presentare in busta chiusa, anche l'indicazione del termine entro cui presentare la stessa che, ove non vi siano specifiche ragioni di urgenza adeguatamente motivate, non può essere

gibt, nicht weniger als 10 (zehn) Tage betragen. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen außerdem erklären, alle allgemeinen Voraussetzungen gemäß Art. 80 des Kodex sowie die im Angebotsgesuch angegebenen technischen und wirtschaftlichen Anforderungen im angemessenen Verhältnis zu den Leistungen, die für die Vertragsausführung anfallen, zu erfüllen. 10.3 Die ABD ist befugt, eine vorläufige und/oder endgültige Kautions gemäß LG 16 und Beschluss der Südtiroler Landesregierung Nr. 897 vom 5. November 2019 zu fordern.	inferiore a 10 (dieci) giorni. Gli operatori economici dovranno altresì dichiarare il possesso di tutti i requisiti di ordine generale previsti dall'art. 80 del Codice nonché dei requisiti tecnici ed economici precisati nella richiesta di offerta, in misura congruente alle prestazioni che gli stessi svolgeranno in esecuzione del contratto. 10.3 È facoltà di ABD richiedere ai concorrenti la presentazione di apposita cauzione provvisoria e/o definitiva, in conformità con quanto previsto dalla LP 16 e dalla delibera della Giunta Provinciale di Bolzano n. 897 del 5 novembre 2019.
Artikel 11 (<i>Vergabekriterien</i>) 11.1 Die Vergaben werden aufgrund des niedrigsten Preises oder des wirtschaftlich günstigsten Angebotes je nach Preis-/Leistungsverhältnis auf der Grundlage der spezifischen Ausschreibung zugeteilt. 11.2 Das Vergabekriterium muss in den Ausschreibungsunterlagen angegeben werden. 11.3 Bei Vergaben aufgrund des niedrigsten Preises prüft die ABD die Angemessenheit des Angebotes, falls letzteres ungewöhnlich niedrig erscheint, aufgrund der Kriterien gemäß LG 16 und Beschluss der Südtiroler Landesregierung Nr. 898 vom 5. November 2019. 11.4 Die ABD behält sich auf jeden Fall das Recht vor, die Angebote zu prüfen, die nach ihrem unanfechtbaren Ermessen in Bezug	Articolo 11 (<i>Criteri di aggiudicazione</i>) 11.1 Le gare sono aggiudicate con il criterio del prezzo più basso oppure con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa basata sul rapporto qualità/prezzo, sulla base dello specifico tipo di appalto. 11.2 Il criterio di aggiudicazione deve essere specificato nella documentazione di gara. 11.3 In caso di aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso, ABD valuta la congruità dell'offerta se questa appaia anormalmente bassa in coerenza con i criteri previsti dalla LP 16 e dalla delibera della Giunta Provinciale di Bolzano n. 898 del 5 novembre 2019. 11.4 ABD, inoltre, si riserva in ogni caso la facoltà di sottoporre a verifica di congruità le offerte ritenute, a suo insindacabile

auf die verlangte Leistung oder auf den Inhalt des Angebotes ungewöhnlich erscheinen. 11.5 Falls diese ungewöhnlich niedrig erscheinen, lädt der RUP die Wirtschaftsteilnehmer ein, Erklärungen zu den im Angebot angegebenen Preisen oder Kosten zu liefern, und prüft die erhaltenen Informationen durch Anhörung des Bieters. 11.6 Der RUP kann das Angebot ablehnen, wenn der vom Wirtschaftsteilnehmer gelieferte Nachweis den Preisabschlag oder die vorgeschlagenen Kosten nicht genügend rechtfertigen sollte.	giudizio, anomale rispetto alla prestazione richiesta ovvero al contenuto dell'offerta stessa. 11.5 Se queste appaiono anormalmente basse, il RUP invita gli operatori economici a fornire spiegazioni sul prezzo o sui costi proposti nelle offerte, e valuta le informazioni fornite consultando l'offerente. 11.6 Il RUP può respingere l'offerta laddove la prova fornita dall'operatore economico non giustifichi sufficientemente il ribasso del prezzo o dei costi proposti.
Artikel 12 (Zuschlag) 12.1 Sobald das beste Angebot gemäß den Kriterien aus vorhergehendem Art. 11 ermittelt wurde, fordert ABD den vorläufigen Zuschlagsempfänger auf, den Besitz der im Angebot vorgesehenen und vom Lieferanten erklärten Voraussetzungen nachzuweisen. Bei positivem Ausgang der gesetzlichen Überprüfungen, einschließlich der Antimafia-Vorschriften, wird dem für die Genehmigung der endgültigen Vergabe und des Vertragsabschlusses zuständigen Gesellschaftsorgan der Zuschlag vorgeschlagen. Nach Erhalt der Zustimmung teilt der RUP dem in der Rangordnung erstplatzierten Bewerber die Vergabe mit und informiert gleichzeitig die anderen Mitbewerber, wobei er eventuell erhaltene vorläufige Kautionen freigibt. 12.2 Sollte die Prüfung der Anforderungen negativ ausfallen, löst ABD die vorläufige	Articolo 12 (Aggiudicazione) 12.1 Effettuata l'individuazione della migliore offerta secondo i criteri di cui al precedente art. 11, ABD richiede all'aggiudicatario provvisorio di comprovare il possesso dei requisiti previsti nella richiesta d'offerta e dichiarati dal fornitore. All'esito positivo delle verifiche di legge, ivi incluse quelle relative alla normativa antimafia, si procede alla proposta di aggiudicazione all'organo societario competente per l'autorizzazione all'aggiudicazione definitiva nonché alla stipulazione del contratto. Una volta ottenuto il relativo <i>placet</i>, il RUP procede alla comunicazione di aggiudicazione al concorrente classificatosi al primo posto in graduatoria, dandone contestuale informazione agli altri concorrenti partecipanti e svincolando le relative garanzie provvisorie eventualmente ricevute. 12.2 Nel caso in cui la verifica dei requisiti risulti negativa, ABD procede ad escutere la

Kaution ein; in diesem Fall kann der RUP den Auftrag direkt an den zweitplatzierten Bewerber vergeben bzw. keine Vergabe vornehmen. 12.3 Außerdem behält sich die ABD das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren zu jeglichem Zeitpunkt – auch im Selbstschutzweg – nach angemessener und genauer Begründung zu annullieren, zu widerrufen oder bis zur entsprechenden vertraglichen Festhaltung auszusetzen, ohne dass die Bewerber irgendwelche Ansprüche erheben können. Die ABD kann entscheiden, keine Vergabe vorzunehmen, wenn kein Angebot vorteilhaft oder für den Gegenstand angemessen ist. 12.4 Liegt nur ein einziges gültiges Angebot vor, behält sich die ABD das Recht vor, keine Vergabe vorzunehmen oder die Vergabe trotzdem zu erteilen, sofern das Angebot angemessen und günstig ist.	cauzione provvisoria eventualmente ricevuta e, in tal caso, il RUP ha facoltà di aggiudicare l'appalto direttamente al secondo classificato ovvero di non procedere ad alcuna aggiudicazione. 12.3 Inoltre, ABD si riserva la facoltà di annullare, revocare o sospendere, anche in autotutela, la procedura di gara in qualsiasi momento, fino alla relativa contrattualizzazione, previa adeguata e circostanziata motivazione, senza che i concorrenti possano vantare alcuna pretesa. ABD può, inoltre, decidere di non procedere all'aggiudicazione se nessuna offerta risulti conveniente o idonea in relazione all'oggetto dell'affidamento. 12.4 In presenza di un'unica offerta valida, ABD si riserva la facoltà di non procedere all'aggiudicazione della gara o di procedervi comunque, purché tale offerta risulti congrua e conveniente.
Artikel 13 (<i>Bewertungskommission</i>) 13.1 Wird das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes gewählt, werden in den Ausschreibungsunterlagen oder in der Einladung die Kriterien für die Bewertung des Angebotes im Zusammenhang mit der Art, dem Gegenstand und den Merkmalen des Vertrages, sowie ihr Gewicht und die Modalitäten zur Berechnung, die bei der Bewertung der Angebote seitens der vom Verwaltungsorgan oder vom Generaldirektor der ABD ernannten Bewertungskommission (auch nur „Kommission“) angewandt werden, festgelegt.	Articolo 13 (<i>Commissione di gara</i>) 13.1 Quando il criterio di aggiudicazione è quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa, il bando o l'invito stabiliscono i criteri di valutazione dell'offerta pertinenti alla natura, all'oggetto e alle caratteristiche del contratto, il loro peso e le metodologie di calcolo che verranno applicate nella valutazione delle offerte da parte della Commissione giudicatrice (di seguito anche detta "Commissione") nominata dall'organo amministrativo o dal Direttore Generale di ABD.

13.2 Wird das Kriterium des niedrigsten Preises angewandt, kann das zuständige Gesellschaftsorgan auf Vorschlag des RUP auch keine Kommission vorsehen. 13.3 Die Kommission schließt ihre Arbeit mit einem Bericht ab, in dem sie die durchgeführte Tätigkeit beschreibt sowie ihren Vorschlag oder die Ablehnung der Vergabe mit der entsprechenden Begründung erläutert. Der RUP leitet den Bericht an das zuständige Gesellschaftsorgan weiter.	13.2 Quando il criterio di aggiudicazione è quello del prezzo più basso, su proposta del RUP, l'organo societario competente può non prevedere una Commissione. 13.3 La Commissione conclude i propri lavori presentando una relazione contenente la descrizione dell'attività svolta nonché la proposta o il diniego di aggiudicazione con la relativa motivazione. La relazione dovrà essere inviata all'organo societario competente da parte del RUP.
ABSCHNITT 4 – VERTRAGSAUSFÜHRUNG Artikel 14 (<i>Ausführungsleiter</i>) 14.1 Für jede Vergabe ernennt die ABD einen Ausführungsleiter („DEC“), der nicht mit dem RUP übereinstimmt. 14.2 In der Regel ist der DEC die Person, die die Vergabe vorschlägt. 14.3 Bei Interessenskonflikten, die der DEC frühzeitig melden muss, übernimmt der RUP die Rolle des DEC oder schlägt die Ernennung eines anderen Verantwortlichen vor.	CAPO IV – ESECUZIONE DEL CONTRATTO Articolo 14 (<i>Direttore dell'esecuzione</i>) 14.1 Per ogni affidamento ABD nomina un Direttore dell'Esecuzione (“DEC”), diverso dal RUP. 14.2 Di norma il DEC è individuato nel soggetto che propone l'affidamento. 14.3 In caso di conflitto di interesse, da comunicarsi tempestivamente da parte del DEC, il RUP assume anche il ruolo di DEC oppure propone la nomina di un altro soggetto.
Artikel 15 (<i>Auftragsänderungen und Varianten während der Auftragszeit</i>) 15.1 Falls aufgrund unvorhergesehener Umstände eine kleine Änderung in der Menge der einzelnen im Vertrag oder in der Auftragsbestätigung angegebenen Leistungen erforderlich sein sollte, können diese Änderungen oder Zusätze vom RUP auf Vorschlag des DEC ermächtigt werden, sofern sie die Vertragsbedingungen oder das Wesen des Projektes nicht beeinträchtigen.	Articolo 15 (<i>Modifiche e varianti contrattuali durante il periodo di efficacia</i>) 15.1 Qualora, per circostanze impreviste si rendesse necessaria qualche lieve variazione nelle quantità delle singole prestazioni indicate nel contratto o nella lettera di incarico, queste variazioni o addizioni potranno essere autorizzate dal RUP, su proposta del DEC, sempre che non alterino le condizioni di contratto o la sostanza del progetto.

15.2 Änderungen oder Zusätze dürfen nicht eigenständig vom Auftragnehmer ein- bzw. durchgeführt werden.	15.2 Nessuna variazione o addizione potrà essere introdotta o eseguita autonomamente dall'appaltatore di propria iniziativa.
Artikel 16 (<i>Neue Preise</i>) 16.1 Änderungen werden gemäß den Vertragspreisen aus den Preisverzeichnissen (sofern anwendbar) bewertet, unbeschadet der Notwendigkeit, nicht vorgesehene Arbeits- oder Tätigkeitskategorien ausführen zu lassen oder Materialien einzusetzen, für die kein Vertragspreis aufscheint; in einem solchen Fall werden die neuen Preise wie folgt ermittelt: a) durch Ableitung vom Preisverzeichnis, das für die Erstellung des Ausführungsprojektes verwendet wurde; b) durch Vergleich mit ähnlichen Arbeitsvorgängen oder Tätigkeiten, die im Vertrag vorgesehen sind; c) falls dies unmöglich sein sollte, durch Ermittlung aufgrund neuer Analysen und/oder Marktforschungen. 16.2 Die neuen Analysen müssen mit Bezug auf die Grundpreise von Arbeitskraft, Materialien, Miete und Transport zum Stichtag der Erstellung des Angebotes durchgeführt werden. Die neuen Preise gemäß diesem Artikel werden vom RUP genehmigt. 16.3 Die neuen, von ABD genehmigten Preise werden im Gespräch zwischen Ausführungsleiter und Auftragnehmer nach vorhergehender Genehmigung durch die zuständige Betriebsfunktion bestimmt. Alle neuen Preise unterliegen dem Preisabschlag, der im entsprechenden Verfahren vorgesehen war, bzw. gemäß	Articolo 16 (<i>Nuovi prezzi</i>) 16.1 Le variazioni sono valutate ai prezzi di contratto di cui ai listini prezzi (ove applicabili), salva la necessità di eseguire categorie di lavori o attività non previste o si debbano impiegare materiali per i quali non risulti fissato il prezzo contrattuale, nel qual caso si provvede alla formazione di nuovi prezzi: a) desumendoli dal prezziario utilizzato per la redazione del progetto esecutivo; b) ragguagliandoli a quelli di lavorazioni o attività consimili comprese nel contratto; c) quando sia impossibile l'assimilazione, ricavandoli totalmente o parzialmente da nuove regolari analisi e/o da verifiche di mercato. 16.2 Le nuove analisi vanno effettuate con riferimento ai prezzi elementari di mano d'opera, materiali, noli e trasporti alla data di formulazione dell'offerta. I nuovi prezzi di cui al presente articolo sono approvati dal RUP. 16.3 I nuovi prezzi, approvati da ABD, sono determinati in contraddittorio tra il DEC e l'appaltatore, previa autorizzazione della competente funzione aziendale. Tutti i nuovi prezzi sono soggetti al ribasso d'asta di cui alla procedura di riferimento, ovvero sulla scorta di pattuizione tra le parti. Ove l'appaltatore non iscriva riserva negli atti

Vereinbarung zwischen den Parteien. Trägt der Auftragnehmer keinen Vorbehalt in die Rechnungsunterlagen im Sinne der geltenden Bestimmungen ein, gelten die Preise als endgültig angenommen. 16.4 Sollten die neuen Preise den Gesamtbetrag des Vertrages nicht ändern, wird mit einer Mitteilung über die Bestätigung der Einfügung der neuen Preise in den Vertrag vorgegangen; sollte hingegen eine quantitative Vertragsänderung eintreten, wird gemäß Art. 15 vorgegangen.	contabili nei modi previsti dalla normativa vigente, i prezzi si intendono definitivamente accettati. 16.4 Nel caso in cui nuovi prezzi non modifichino l'importo complessivo del contratto si procederà attraverso una comunicazione di conferma dell'inserimento in contratto dei nuovi prezzi; diversamente, ove dovessero comportare una variante quantitativa del contratto, si procederà secondo le disposizioni di cui all'art. 15.
Artikel 17 <i>(Recht auf einseitige Änderung der Verordnung)</i> 17.1 ABD behält sich das Recht vor, nach eigenem unanfechtbarem Ermessen diese Verordnung jederzeit zu ändern. In diesem Fall wird die neue Fassung auf der Website veröffentlicht und tritt unmittelbar in Kraft. 17.2 Die Teilnahme des Lieferanten an Verfahren, zu denen er eingeladen wird und die von ABD ausgerufen werden, nach Empfang der Mitteilung der Änderung dieses Dokuments entspricht der vollständigen Annahme seitens des Lieferanten der neuen Fassung des Dokuments.	Articolo 17 <i>(Diritto di modificare unilateralmente il Regolamento)</i> 17.1 ABD si riserva il diritto, a suo insindacabile giudizio, di modificare in qualsiasi momento il presente Regolamento. In tal caso la nuova versione sarà pubblicata sul sito ed entrerà immediatamente in vigore. 17.2 La partecipazione del fornitore alle procedure a cui è invitato indette da ABD in un momento successivo alla ricezione della comunicazione di variazione del presente documento, verrà intesa come totale accettazione da parte del fornitore della nuova versione del documento stesso.
ABSCHNITT 6 – ABSCHLUSSBESTIMMUNGEN Artikel 18 <i>(Korruptionsbekämpfung und Vorbeugung von Straftaten)</i>	CAPO VI – DISPOSIZIONI FINALI Articolo 18 <i>(Lotta alla corruzione e prevenzione dei reati)</i>

18.1 Um Wettbewerbsverzerrungen zu vermeiden und die Transparenz des Vergabeverfahrens und die Gleichbehandlung aller Teilnehmer zu gewährleisten, hat die ABD angemessene Maßnahmen zur Bekämpfung von Betrug, Günstlingswirtschaft und Bestechung sowie zur wirksamen Verhinderung, Aufdeckung und Behebung von Interessenskonflikten, die bei der Durchführung von Vergabeverfahren auftreten, ergriffen. 18.2 Bei der Ausführung der im Sinne dieser Verordnung vergebenen Leistungen tragen die verantwortlichen Betriebsfiguren dafür Sorge, den Zuschlagsempfänger durch spezifische Vertragsklauseln zur Befolgung des von ABD ergriffenen Verhaltenskodex und des Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodells für die Vorbeugung von Straftaten zu verpflichten. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, die in diesen Dokumenten enthaltenen Bestimmungen, die auf der Website der Gesellschaft unter dem Link www.bolzanoairport.it veröffentlicht werden, von seinen Mitarbeitern, Subunternehmen, Subauftragnehmern, Sublieferanten und Dritten (im weitesten Sinne des Wortes) befolgen zu lassen. 18.3 Der Verstoß gegen die Vorschriften aus den vorhergehenden Absätzen hat die Auflösung des Vertrages aus Schuld des auftragnehmenden Unternehmens/Zuschlagsempfängers zur Folge.	18.1 ABD ha adottato misure adeguate a combattere le frodi, il clientelismo e la corruzione e per prevenire, individuare e risolvere in modo efficace i conflitti di interesse insorti nello svolgimento delle procedure di aggiudicazione, in modo da evitare qualsiasi distorsione della concorrenza e garantire la trasparenza della procedura di aggiudicazione e la parità di trattamento di tutti i partecipanti. 18.2 Nell'ambito dell'esecuzione delle prestazioni affidate ai sensi del Regolamento, sarà cura dei soggetti aziendali responsabili, rendere obbligatorio per l'aggiudicatario, mediante la previsione di apposite clausole contrattuali, il rispetto del Codice Etico e del Modello di organizzazione, gestione e controllo per la prevenzione dei reati adottato da ABD. L'aggiudicatario si obbliga altresì a far osservare dai suoi collaboratori, sub-appaltatori, sub-contraenti, sub-fornitori e terzi (nel senso più ampio del termine), le disposizioni contenute in tali documenti, pubblicati sul sito istituzionale della Società al seguente link: www.bolzanoairport.it. 18.3 La violazione delle disposizioni di cui ai commi precedenti comporterà la risoluzione contrattuale per colpa dell'impresa aggiudicataria/appaltatrice.
Artikel 19 (<i>Datenschutz</i>) 19.1 Im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 und des GVD 196/2003	Articolo 19 (<i>Tutela della privacy</i>) 19.1 Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 196/2003 (come modificato dal

(abgeändert durch GVD 101/2018) verarbeitet ABD die von den Wettbewerbern gelieferten Daten ausschließlich für Zwecke in Verbindung mit der Ausschreibung und für den eventuellen Abschluss und die Verwaltung des Vertrags oder der Auftragsbestätigung. Die betroffenen Personen können auf jeden Fall die Rechte gemäß den obengenannten Bestimmungen geltend machen. 19.2 Der Inhaber der Datenverarbeitung ist die ABD Airport AG.	D.Lgs. 101/2018), ABD tratterà i dati forniti dai concorrenti esclusivamente per le finalità connesse alla gara e per l'eventuale stipula e gestione del contratto/della lettera di incarico. I soggetti interessati hanno comunque la facoltà di esercitare i diritti previsti dalla normativa sopra richiamata. 19.2 Il titolare del trattamento dei dati è ABD Airport S.p.A..
Artikel 20 <i>(Zuständiger Gerichtshof und Aktenzugang)</i> 20.1 Sofern von den Parteien nicht anders vereinbart, ist ausschließlich der Gerichtshof von Bozen zuständig. 20.2 Mit Bezug auf den Zugang zu den Akten gelten das Gesetz 241/1990 und Art. 53 des Kodex.	Articolo 20 <i>(Foro competente e accesso agli atti)</i> 20.1 Il Foro competente, se non diversamente concordato tra le parti, è esclusivamente il Foro di Bolzano. 20.2 Per l'accesso agli atti trovano applicazione la Legge 241/1990 e l'art. 53 del Codice.
Artikel 21 <i>(Inkrafttreten)</i> 21.1 Diese Verordnung tritt ab dem Tag der Veröffentlichung auf der Website der Gesellschaft, die nach dem Tag der Genehmigung durch das Verwaltungsorgan von ABD erfolgt, in Kraft. Jede nachfolgende Änderung muss vom selben Organ genehmigt werden.	Articolo 21 <i>(Entrata in vigore)</i> 21.1 Il presente Regolamento entra in vigore dalla data di pubblicazione sul sito istituzionale della Società, successiva alla data di approvazione da parte dell'organo amministrativo di ABD. Ogni successiva modifica dovrà essere approvata dallo stesso organo.
Artikel 22 <i>(Bekanntgabe)</i> 22.1 Diese Verordnung wird auf der Website der ABD www.bolzanoairport.it veröffentlicht. Dort werden auch eventuelle Änderungen veröffentlicht.	Articolo 22 <i>(Pubblicazioni)</i> 22.1 Il presente Regolamento è pubblicato sul sito istituzionale di ABD al seguente link: www.bolzanoairport.it e ivi sono pubblicate le revisioni successive.
Artikel 23 <i>(Verweis)</i>	Articolo 23 <i>(Rinvio)</i>

23.1 Für alle Punkte, die in dieser Verordnung nicht festgelegt werden, gelten die Gesetzesvorschriften und Verordnungen des öffentlichen Vertragswesens, sofern anwendbar.

23.2 Alle in dieser Verordnung enthaltenen Rechtsverweise beziehen sich auf die derzeit geltenden Vorschriften.

23.1 Per tutto quanto non definito nel presente Regolamento trovano applicazione le disposizioni di legge e regolamentari in materia di contrattualistica pubblica, in quanto applicabili.

23.2 Tutti i richiami normativi contenuti nel Regolamento si intendono alle disposizioni di legge *pro tempore* in vigore.



